



# Beyond Borders Au-delà des frontières

ECPAT CANADA

LA VOIX MONDIALE CANADIENNE CONTRE L'EXPLOITATION SEXUELLE DES ENFANTS

NO 19 | AUTOMNE 2011



## FÉLICITATIONS AUX NOMINÉS DES PRIX DES MÉDIAS 2011 D'AU-DELÀ DES FRONTIÈRES ECPAT CANADA!

Félicitations à tous les nominés 2011. Ils ont produit des documents exceptionnels qui accroissent la compréhension et la sensibilisation du public au sujet de l'exploitation sexuelle des enfants. Merci!

### ÉCRITS ANGLAIS

1. Bob Weber, The Canadian Press, *Women link up on the web to bring convicted pedophile priest back to Canada*
2. Daphne Bramham, The Vancouver Sun, *Evidence rules leave disabled Canadian girls open to sex abuse*
3. Daphne Bramham, The Vancouver Sun, *Polygamy in Canada: The ongoing saga*
4. Meagan Robertson, The Chief, *Raising awareness about sexual exploitation*
5. Mike Howell, Vancouver Courier, *Predator bait*
6. Alison Langley, Niagara Falls Review, *The fight against human trafficking*
7. John McKiggan, The Lawyers Weekly, *The Catholic Church and sexual abuse: Is the Church's response real action or window dressing?*

### ÉCRITS FRANÇAIS

1. Kathleen Frenette, Journal de Québec, *Série - Des collections presque sans fin; Magasiner sa victime sur le net; Des signes révélateurs; Patients et sournois; Un jeu habilement monté*
2. Hugo Meunier, La Presse, *Série - Tourisme sexuel en République Dominicaine; Le Bordel caché des Québécois*

### MÉDIAS ÉLECTRONIQUES ANGLAIS

- 1 & 2. Helen Slinger, Bountiful Films for CBC Passionate Eye & Vancouver International Film Festival, *When the Devil Knocks* (1. 44 minute version; 2. 90 minute version)
3. Joan Weeks, CBC Maritime Magazine, *Fenwick MacIntosh: Pursuing a Pedophile*
4. Linden MacIntyre & Neil Docherty, CBC News – the fifth estate, *Betrayal*
5. Alan Mendelsohn, Cogent Bengier for Vision TV (Zoomer Media), *Sex Scandals & Religion: The wall of silence*

### MÉDIAS ÉLECTRONIQUES FRANÇAIS

1. Carl Thériault, Télé-Québec, *Une Pilule, Une Petite Granule*
2. Normand Grondin, Radio-Canada - Enquête, *Silence religieux*
3. Raymonde Provencher, Télé-Québec, *Grace, Milly, Lucy... des fillettes soldates*
4. Emmanuelle Latraverse, Le Téléjournal - Radio-Canada, *Enfants esclaves*
5. Mario Proulx et Eugénie Francoeur, Première Chaîne, Radio-Canada, *Une enfance pour la vie*
6. Lisette Marcotte et Maryse Chartrand, Canal Vie, *De l'ombre à la lumière*

### ÉTUDIANTS ANGLAIS

1. Anton Mwewa, Niagara College Canada, *Letting go of the past: Sexual abuse survivor finds strength to cut ties, and love again*
2. Lisa Mayor, Lakehead University, *Polygamous leaders welcome RCMP probe*

**Beyond Borders inc.**  
[www.beyondborders.org](http://www.beyondborders.org)  
**Au-delà des frontières**  
[www.audeladesfrontieres.ca](http://www.audeladesfrontieres.ca)

387 Broadway, Winnipeg, MB R3C 0V5  
Télé. (204)793-7080  
Fax (204) 452-1333

**présidente** Rosalind Prober  
rprober@beyondborders.org

**rédactrice en chef** Carole Rogers  
crogers@beyondborders.org

**traduction** Louise Pelland

**mise en page & conception** Cindy Lange

**Au-delà des frontières représente**  
**ECPAT International, Bangkok, Thaïlande**  
[www.ecpat.net](http://www.ecpat.net)

Visitez nous sur



## « THE WHISTLEBLOWER – eONE FILMS » appuie Au-delà des frontières

Le distributeur canadien « eOne Films » a approché Au-delà des frontières ECPAT Canada avec une offre de don de 1 \$ par billet vendu au Canada pour le film « **The Whistleblower** ». Nous avons accepté avec joie. Cette contribution démontre leur incroyable responsabilité sociale. La compagnie est allée au-delà de la conscientisation par ce film en appuyant le plaidoyer et les actions pour combattre la traite des enfants à des fins sexuelles.

Le film s'inspire de faits réels et met en vedette la lauréate des Academy Award®, Rachel Weisz. C'est l'histoire d'une policière américaine qui accepte un travail d'agent de la paix dans la Bosnie d'après-guerre. Ses espoirs d'aider à reconstruire un pays dévasté sont brisés lorsqu'elle découvre la corruption, la dissimulation et les complots dans le monde des entrepreneurs privés et le discours ambigu des diplomates internationaux.

### Le film est-il efficace?

Des partisans d'Au-delà des frontières ECPAT Canada étaient présents aux avant-premières du film, dans diverses villes du Canada. L'un d'eux, **Jordan Masciangelo** est un des hommes qui témoigne dans une des vidéos de la campagne Man-to-Man (endthedemand.ca). Nous l'avons questionné sur le film.

**ADF :** Croyez-vous que le film décrit bien la dynamique de ce problème?

**Jordan :** *Oui. Je crois que de nombreuses personnes sont arrivées en croyant connaître, au moins sommairement, ce qu'est le trafic humain, mais qu'elles sont reparties renversées de constater à quel point ce crime est compliqué et haineux. C'est un exemple extrême, mais il présente bien les rouages du trafic, la façon dont les victimes sont traitées et comme il peut être difficile d'engager des poursuites.*

**ADF :** Avez-vous trouvé cela difficile à regarder? Comment convaincre les gens d'aller voir un film aussi dur?

**Jordan :** *Étant moi-même un survivant d'agressions sexuelles dans mon enfance, j'ai trouvé certaines scènes particulièrement déchirantes, même très douloureuses. Je n'étais cependant pas le seul à pleurer dans le cinéma. Les scènes de violence sont extrêmes et très réalistes, mais je crois que c'était nécessaire pour faire comprendre pleinement cette situation. Le film ne plaira pas à tous, mais mis à part le sujet, il s'agit d'un film de suspense très fascinant basé sur des événements réels.*

**ADF :** Quels sont les liens entre ce type de trafic humain et celui qui se fait dans les rues de Toronto ou de n'importe quelle ville canadienne?

**Jordan :** *Bien que nous n'ayons pas les mêmes lois, la même dynamique politique et la pauvreté de la Bosnie, il y a des similitudes. Les victimes de trafic humain ne sont pas traitées différemment de celles que l'on voit dans le film. Il y a des trafiquants dans toutes les grandes villes du pays et des enfants sont échangés et vendus au nez de la société. Ce problème n'est pas celui d'un pays lointain. C'est le nôtre.*



## UN DEMI-MILLION DE CANADIENS EXHORTE LE GOUVERNEMENT À METTRE UN STOP AU TRAFIC DES MINEURS À DES FINS SEXUELLES

Au-delà des frontières ECPAT Canada et « The Body Shop » ont présenté la pétition « Stop au trafic des mineurs à des fins sexuelles » au gouvernement, le 31 août. Plus d'un million de Canadiens ont signé la pétition.

La remise a eu lieu à la boutique « The Body Shop » du Centre Rideau d'Ottawa. Le ministre de la Sécurité publique, Vic Toews a accepté la pétition au nom du Gouvernement du Canada. Toews reconnaît le travail ardu d'Au-delà des frontières sur la question du trafic humain et de l'exploitation sexuelle des enfants.

« Notre gouvernement s'engage dans la lutte mondiale contre le trafic humain, dit Vic Toews. Nous reconnaissons la gravité du trafic humain et nous l'abordons par une démarche multifacettes : pour empêcher le trafic, pour construire des partenariats, pour protéger les victimes de trafic humain et pour amener ses auteurs à la justice. »

ECPAT et « The Body Shop » ont présenté les 7 millions de signatures mondiales de la pétition aux Nations Unies, le 29 septembre.



Shelley Simmons (The Body Shop), Rosalind Prober et Mark Hecht (cofondateurs d'Au-delà des frontières).



Le Ministre Vic Toews s'adresse à la foule.



Marches du Parlement – Les participants affichent le nombre de signataires canadiens de la pétition.



Les participants en route vers le Parlement.

# NOUVELLES EN BREF

## WestJet - nouveau partenaire corporatif

WestJet appuie Au-delà des frontières ECPAT Canada par le biais des dons de vols ainsi que par une campagne de sensibilisation dans les médias sociaux, dans la revue Up! (revue en vol de WestJet) et sur westjet.com.

« WestJet est fière d'appuyer Au-delà des frontières dans sa mission de mettre un terme à l'exploitation sexuelle des enfants à travers le monde, » dit Richard Bartrem, vice-président, communications et relations avec la communauté, de WestJet. « Nous espérons que notre participation contribuera au succès d'Au-delà des frontières dans cette importante cause. »

WestJet est la bienvenue comme alliée d'Au-delà des frontières pour éliminer l'exploitation sexuelle des enfants.

## bienvenue Kathleen Speake!



Kathleen Speake

Depuis le mois de mars, le Secrétariat d'ECPAT International à Bangkok, Thaïlande a une nouvelle directrice générale en la personne de Kathleen Speake.

Kathleen a une vaste expérience comme professionnelle de la recherche internationale et est une défenseure passionnée de justice sociale et des droits. Elle a travaillé à la promotion des normes fondamentales du travail (particulièrement en ce qui a trait à l'élimination du travail des enfants), à l'Organisation internationale du travail Bureau pour la Chine et Mongolie. Elle possède une connaissance approfondie des politiques et pratiques du développement international et une bonne compréhension des facteurs complexes à multiples facettes qui rendent les enfants et adolescents vulnérables à l'exploitation. Kathleen est originaire d'Ottawa en Ontario.

## prix

Rosalind Prober, cofondatrice et présidente d'Au-delà des frontières ECPAT Canada, est candidate pour le « **Prix du Premier ministre pour le bénévolat** ». Elle a également été nommée une des **25 Femmes les plus influentes du Canada**.

Visitez le site Prix du Premier ministre pour le bénévolat au <http://www.pm.gc.ca/fra/feature.asp?featureId=25>

Visitez le site Canada's Top 25 Women of Influence au <http://members.womenofinfluenceinc.ca/top-25/>

## visitez [taparolecompte.ca](http://taparolecompte.ca) pour lire ce que disent nos vedettes

« En tant que père, j'ai un fils. En tant qu'adulte, j'ai tous les enfants de la terre. Par définition les enfants sont des victimes parfaites, c'est donc notre devoir de les protéger. Sinon que leur enseigne-t-on? Un enfant défendu défendra à son tour. S'impliquer, non pas par gentillesse, empathie ou bonne conscience. S'impliquer simplement pour, à leur côté, se tenir debout....»

Charles Lafortune, Comédien, Animateur



JUSTICE EN RETARD : DE L'INDIGNATION À L'ACTION

# 9<sup>E</sup> PRIX DES MÉDIAS D'AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

LUNDI, 21 NOVEMBRE 2011

HÔTEL FORT GARRY, WINNIPEG, MANITOBA

Joignez-vous à nous pour honorer des journalistes canadiens pour leur couverture exemplaire de l'exploitation sexuelle des enfants. Grâce à eux, ses histoires pénibles et affligeantes ne sont plus gardées sous silence.

50\$ / Table pour 10  
475\$

11 h 45 — 13 h 30 (Ouverture des portes à 11 h 30)  
Déjeuner & conférence suivis de la cérémonie  
des Prix des médias

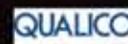
## CONFÉRENCE : Traduire un pédophile en justice

Venez apprendre comment deux citoyennes ordinaires aidées de 2 journalistes ont contribué à la lutte contre l'exploitation sexuelle. En 1995, Eric Dejaeger, un prêtre catholique condamné pour pédophilie, a fui le Canada afin d'éviter de nouvelles poursuites pour agression sexuelle sur des enfants d'Igloolik, Nunavut. Il a vécu librement dans sa Belgique natale pendant plus de 15 ans, jusqu'à ce que deux femmes, la Canadienne Sylvia McEachern et la Belge, Lieve Halsberghe (SNAP - Survivors Network of those Abused by Priests), dénoncent cette injustice. Présentation de Mark Erik Hecht, cofondateur d'Au-delà des frontières.

**INSCRIVEZ-VOUS en ligne** - [audeladesfrontieres.ca](http://audeladesfrontieres.ca) • **Téléphone** - 1 204.799.4780

**Poste** - envoyer un chèque à : *Beyond Borders, 387 Broadway, Winnipeg, MB R3C 0V5*

**CONTACT** - [hello@beyondborders.org](mailto:hello@beyondborders.org)



\*Au-delà des frontières est la représentante canadienne d'ECPAT International. Visitez [ecpat.net](http://ecpat.net)

**Svp, songez à appuyer Au-delà des frontières ECPAT Canada**

Nous ne pourrions faire notre travail sans votre appui financier.  
Vous pouvez donner en ligne à [audeladesfrontieres.ca](http://audeladesfrontieres.ca) ou en utilisant l'enveloppe incluse.